

# 翠亨新区跨茅龙水道桥梁 方案竞赛

**Competition for bridge scheme across Maolong  
Waterway in Cuiheng New District**

## 资格预审文件

**Prequalification documents**

**竞赛主办单位：中山翠亨新区管理委员会**

**Competition Organizer: Zhongshan Cuiheng New District Management  
Committee**

**竞赛承办单位：中山翠亨新区工程项目建设事务中心**

**Competition operator: Zhongshan Cuiheng New District Engineering  
Project Construction Affairs Center**

**竞赛组织代理单位：广州宏达工程顾问集团有限公司**

**Competition organization agency: Guangzhou Wangtat Project  
Management & Consultancy Group Co., Ltd.**

**时间：2021 年 11 月 1 日**

**Time: Nov.1, 2021**

# 目录

## Table of Contents

第一部分：参赛须知.....	1
Part I: Instructions for participation .....	1
一、    项目说明.....	1
I. Project Description.....	1
二、    竞赛规则.....	8
II, Competition rules .....	8
三、    参赛资格条件要求.....	10
III, Requirements of participation qualification .....	10
四、    竞赛日程安排.....	12
IV, Competition schedule .....	12
五、    竞赛费用.....	13
V. Competition fee.....	13
六、    竞赛要求.....	15
VI. Competition requirements.....	15
七、    参赛资格预审办法.....	16
VII. Pre-qualification method .....	16
八、    资格预审申请文件内容及递交要求.....	17
VIII. Contents and submission requirements of pre-qualification application documents	17
九、    公告发布媒体.....	23
IX, Announcement media.....	23
十、    知识产权及保密.....	24
X. Intellectual Property and Confidentiality .....	24
十一、  用语及其它.....	26
XI. Terms and others .....	26
十二、  联系方式.....	27
XII, Contact Information.....	27

第二部分：格式文件..... 29

Part II: Format Document..... 29

# 第一部分：参赛须知

## Part I: Instructions for participation

### 一、项目说明

#### I. Project Description

##### 1. 项目名称 **Project name:**

翠亨新区跨茅龙水道桥梁方案竞赛

Competition for bridge scheme across Maolong Waterway in Cuiheng New District

##### 2. 组织机构 **Organization**

竞赛主办单位：中山翠亨新区管理委员会

Competition Organizer: Zhongshan Cuiheng New District Management Committee

竞赛承办单位：中山翠亨新区工程项目建设事务中心

Competition operator: Zhongshan Cuiheng New District Engineering Project Construction Affairs Center

竞赛组织代理单位：广州宏达工程顾问集团有限公司

Competition organization agency: Guangzhou Wangtat Project Management & Consultancy Group Co., Ltd.

##### 3. 项目背景 **Project background**

中山翠亨新区是广东省政府 2012 年批准设立的省级新区（经济功能区），地处粤港澳大湾区地理核心圈层、深中通道西岸桥头堡，区内拥有广珠城际、广澳高速，以及建设中的深中通道、中开高速、中山港澳码头等湾区重大交通基础设施，区位优势明显、发展潜力巨大，是全省重大战略发展平台。广东省推进粤港澳大湾区建设《实施意见》明确提出共建粤港澳合作发展平台，支持中山翠亨新区建设，加快打造国际化现代化城市

新中心、珠江两岸融合发展示范区、粤澳全面合作示范区。2019 年中山市委、市政府提出城市环湾布局、向东发展战略；2020 年 1 月，中山市委十四届八次全会明确，翠亨新区按照“百年大计、国家一流”标准，高起点规划、高标准建设国际化现代化创新型城市新中心，打造中山参与大湾区建设的主阵地和全市创新发展新引擎。

Zhongshan Cuiheng New District is a provincial-level new area (economic function area) approved by the Guangdong Provincial Government in 2012. It is located in the geographical core circle of the Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area and the bridgehead of the west bank of the Shenzhen-China Passage, and has major transportation infrastructures in the Bay Area such as the Guangzhou-Zhuhai Intercity, the Guangzhou-Macao Expressway, and the Shenzhong-China Passage under construction, the Zhongkai Expressway, and the Zhongshan Hong Kong-Macao Ferry Terminal. With obvious location advantages and huge development potential, it is a major strategic development platform for the whole province. The "Implementation Opinions" of Guangdong Province to promote the construction of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area clearly proposes to jointly build a cooperation and development platform for Guangdong, Hong Kong and Macao, support the construction of Zhongshan Cuiheng New District, and accelerate the creation of a new international modern city center, a demonstration zone for integrated development of both sides of the Pearl River, and comprehensive cooperation between Guangdong and Macao Demonstration Area. In 2019, Zhongshan Municipal Party Committee and Municipal

Government put forward the strategy of the urban layout around the bay and development to the east; In January 2020, the Eighth Plenary Session of the 14th Zhongshan Municipal Party Committee made clear that Cuiheng New District should be planned and built as a new international, modern and innovative city center with a high starting point and high standard according to the standard of "100-year plan and national first-class", to create a main position for Zhongshan to participate in the construction of the Greater Bay Area and a new engine of innovation development in the city.

翠亨新区管委会为高品质地进行翠亨新区规划建设工作，拟开展翠亨新区跨茅龙水道桥梁方案设计竞赛，诚邀知名设计机构参与翠亨新区桥梁的方案设计，征集高水平的桥梁设计方案，完善新区交通建设，使桥梁与新区发展定位相吻合，与城市环境充分融合，打造茅龙水道城市主轴和“一桥一景”的空间景观体系、游船系统。

To carry out the planning and construction of Cuiheng New District with high quality, the Cuiheng New District Management Committee intends to carry out a design competition for the bridge scheme across Mao Long Waterway in Cuiheng New District, inviting famous design institutions to participate in the scheme design of the bridge in Cuiheng New District, soliciting high-level bridge design schemes, improving the traffic construction of the new area, making the bridge match the development orientation of the new area, fully integrating with the urban environment, creating the urban spine of Mao Long Waterway and it will create a spatial landscape system of "one bridge, one view" and a cruise

system..

#### 4. 主要工作任务（最终要求以最终正式发布的《设计任务书》为准）

Main design tasks (the final requirements are subject to the "Design specification ")

##### (1) 竞赛主要工作内容 Main tasks of the competition

本次方案创意征集竞赛范围包括和信路、和清路、兴湾路、启航路、启明路、一元路上共 6 座跨茅龙水道桥梁；其中和信路、和清路桥梁需拆除重建，其余四座桥梁均需重新设计。参赛单位需结合新区特色，重点考虑桥景融合设计，开展 6 座桥梁概念方案设计，将 6 座桥梁的景观寓意进行串联，对 6 座桥梁整体主题风格风貌进行定义，形成整体性的桥梁系列方案，提交一套完整的竞赛成果（即一套竞赛成果包含 6 座桥设计方案）。

The scope of the competition includes six bridges across the Maolong waterway on He Xin Road, He Qing Road, Xing Wan Road, Qi Hang Road, Qi Ming Road and Yi Yuan Road. Among them, Hexin Road and Heqing Road bridges need to be demolished and rebuilt, and the other four bridges need to be redesigned. Participating units should combine the characteristics of the new area, focus on the design of bridge-landscape integration, carry out the conceptual design of 6 bridges, connect the landscape meanings of the 6 bridges in series, define the overall theme style of the 6 bridges, form an integrated bridge series plan, and submit a complete set of competition results (i.e., a set of competition results including six bridge design solutions).

设计应根据桥梁所处场地的特点、历史、文化、生态等条件进行创新性的研究和分析，统筹考虑桥梁美学、技术和经济等因素，做到既尊重本土文化和场所精神，又能融入国际化的理念和现代的设计手法，体现新时代的生态文明观，自然、景观、艺术三者兼备，形成既各具特色，又整体协调的景观桥梁方案。

The design should base on the characteristics of the site, history, culture, ecology and other conditions of innovative research and analysis, with integrated consideration of bridge aesthetics, technology and economic factors, to achieve respect for local culture and the spirit of the place. Moreover, the design should integrate international concepts and modern design techniques, reflecting the new era with ecological civilization concept, natural, landscape, art, three at the same time to form a characteristic and integral scheme of landscape bridges.

具体内容详见桥位示意图及桥梁基本信息表。

For details, see the bridge location schematic and bridge basic information table.

桥梁基本信息表 Bridge basic information table

序号 NO.	桥梁位置 Bridge Location	道路等级 Road Grade	车道数量 Number of lanes	预估总桥长 (米) Length of total Bridge (Estimated)	跨越水道 Crossing the waterway	通航净空 要求 Navigation Clearance height	设计车速 Design Speed km/h
1	和信路 Hexing Road	主干路 Main road	双向六车道 Two-way six lanes	180	茅龙水道 Maolong Waterway	4m	60km/h
2	和清路 Heqing Road	主干路 Main road	双向六车道 Two-way six lanes	210	茅龙水道 Maolong Waterway	4m	60km/h
3	兴湾路 Xingwan Road	主干路 Main road	双向八车道 Two-way eight lanes	150	茅龙水道 Maolong Waterway	4m	40km/h
4	启航路 Qihang Road	主干路 Main road	双向六车道 Two-way six lanes	180	茅龙水道 Maolong Waterway	4m	50km/h
5	启明路 Qiming Road	主干路 Main road	双向四车道 Two-way four lanes	180	茅龙水道 Maolong Waterway	4m	40km/h
6	一元路 Yiyuan Road	主干路 Main road	双向八车道 Two-way eight lanes	180	茅龙水道 Maolong Waterway	4m	60km/h

注：桥面宽度由设计单位综合考虑车道数、道路等级、设计车速来拟定，桥梁长度由设计单位根据方案可适量调整，通航具体要求设计单位需参照广东省相关标准及我区相关规划文件考虑。



Text Atlas: all the contents of the design deliverable are printed in A3 format, and bound as a book, in 15 copies.

②展示图板：1 套 6 张（每座桥梁 1 张），A0 规格，所有展示图纸必须裱贴在轻质板上。

Display boards: 6 sheets for 1 set (1 sheet per bridge), A0 size, all display drawings must be mounted on lightweight boards.

③电子文件：全部设计成果应制作成电子文件，提交计算机文件 U 盘 2 套，含方案演示电子文件（10 分钟以内，中文配音），文件采用 AVI、MP4、MPEG 等多媒体格式（附播放软件）。

Electronic files: All the design deliverables should be made in electronic files, and two sets of USB computer files should be submitted, including electronic files for presentation (within 10 minutes, Chinese dubbing), and the files should be in AVI, MP4, MPEG and other multimedia formats (attached with play software).

### **(3) 竞赛后续方案整合工作要求**

#### **Competition follow-up scheme integration work requirements**

优胜方案单位应在竞赛概念方案设计成果的基础上，吸收其他参赛方案的优点，并根据专家评审意见、竞赛主办单位及承办单位意见及相关部门意见等，对竞赛设计方案进行整合、完善，形成优化成果。

Based on the deliverable of the conceptual scheme competition, the winning scheme unit shall absorb the advantages of other competition schemes, and according to the opinions of experts, competition organizers, competition operators and related departments, integrate and refine the competition design schemes for an optimized deliverable.

### **5. 前期服务机构：**

#### **Early service agency:**

和清路桥梁：中誉设计有限公司

Heqing Road Bridge: ZHONGYU DESIGN Co., Ltd

兴湾路桥梁：中都工程设计有限公司

Xingwan Road Bridge: Zhongdu Engineering Design Co., Ltd

启航路桥梁：林同棧国际工程咨询(中国)有限公司

Qihang Road Bridge: T. Y. Lin International Engineering  
Consulting (China) Co., Ltd

启明路/一元路桥梁：广东省建科建筑设计院有限公司

Qiming Road/Yiyuan Road Bridge: Guangdong Jianke Architectural  
Design Institute Co., Ltd.

## 二、 竞赛规则

### II, Competition rules

#### 1. 第一阶段——资格预审 The first stage —— pre-qualification

(1) 本次竞赛采用公开竞赛的方式，公开接受符合资格条件的国内外设计单位（包括联合体，下同）的参赛申请。

The open competition mode is adopted for this competition, in which the competition openly accepts applications from eligible domestic and international design units (including consortium, the same below) that meet the qualification requirements for participation.

(2) 由竞赛主办单位、竞赛承办单位依法组建的资格预审委员会对参赛申请单位提交的资格预审申请文件进行审查，采用记名投票方式择优评选出 5 家具有卓越的类似项目经验、设计团队具备一定实力的国内外设计单位参赛。

The Pre-qualification committee which is formed legally by the competition organizer and the competition operator will evaluate the pre-qualification application documents submitted by the applicants. Five domestic and international design firms with excellent experience in similar projects and a strong design team will be selected by registered voting to shortlist for the design

competition.

(3) 择优评选出的 5 家正式参赛单位将收到由竞赛主办单位、竞赛承办单位发出的参赛邀请函。确认参赛的正式参赛单位因非不可抗力因素中途退出或最终放弃竞赛，竞赛主办单位、竞赛承办单位有权拒绝该参赛单位参加竞赛主办单位、竞赛承办单位其他任何建设项目的竞赛。

The five official competition units shortlisted will receive invitation letters from the competition organizer and competition operator. Confirmed participation of the official participating units due to non-force majeure factors to withdraw or eventually give up the competition, the competition organizer and competition operator have the right to refuse the participating units to participate in the competition organizer and competition operator of any other construction projects competition.

(4) 如出现正式参赛单位退出本次竞赛的，竞赛主办单位、竞赛承办单位将按备选单位排名顺序替补该名额。

If the official participating unit withdraws from the competition, the competition organizer and competition operator will replace the quota in the order of ranking of alternative units.

## **2. 第二阶段——竞赛设计 The second stage——design competition**

(1) 5 家参赛单位按后续发布的《竞赛技术文件》要求进行概念方案设计，每家参赛单位需同时对 6 座桥梁进行整体设计，并按时提交一套完整的竞赛成果文件，每家参赛单位限报 1 组设计方案，正式参赛单位以外的设计单位报送的设计方案将不予受理。

The 5 participating units will carry out the conceptual design according to the requirements of the “Competition Technical Documents” subsequently issued, and each participant is required to carry out the overall design of 6 bridges at the same time. Each unit shall submit only one set of design scheme. The design scheme submitted by a design unit other than the formal participating units will not be accepted.

(2) 由竞赛主办单位、竞赛承办单位依法组建的方案评审委员会对提交的参赛方案进行评审，采用记名投票方式评选出前三名方案（6座桥梁整体方案评选）的具体排序，其中第一名方案为本次竞赛的优胜方案，由优胜方案单位负责后续方案整合、优化完善工作。

The scheme evaluation committee, which is formed legally by the competition organizer and the competition operator will select the top three schemes through registered voting (Selection of overall plan for 6 bridges). The No.1 scheme is the winning scheme for this competition, and the winning scheme unit shall complete the subsequent scheme integration and optimizing work.

(3) 如优胜方案单位不能履约或放弃后续方案整合、优化完善工作的，竞赛主办单位、竞赛承办单位可以根据专家评审结果按参赛方案排名顺序选择其他参赛单位接替，或优胜方案单位空缺。

If the winning scheme unit cannot perform or give up the subsequent scheme integration and optimizing work, the competition organizer and competition operator can choose other participating units to take over according to the ranking order of the scheme according to the expert evaluation results, or the winning scheme unit is vacant.

### **三、 参赛资格条件要求**

### **III, Requirements of participation qualification**

(1) 必须具有经合法注册并在有效期内的营业执照或开业证明；中国境内注册的设计单位必须具有独立法人资格；有以下关系的设计单位，不得同时参加：①法定代表人为同一个人的两个及两个以上法人；②母公司、全资子公司及其控股公司。

There must be a legally registered and valid business license or business certificate; design units registered in China must have an independent legal persona. Design units that have the following relationships may not participate at the same time: ① The legal representatives of two or more legal persons are of

the same person; ② The parent company, wholly owned subsidiary and its holding company.

(2) 中国内地申请人必须具备市政行业（桥梁工程）专业甲级或以上设计资质；国外或港澳台地区申请人须具有相关桥梁设计经验，国外或港澳台地区设计单位如使用中国内地企业法人的身份提交参赛申请时，需提供其与境外母公司的关系证明；鼓励由桥梁结构、建筑、景观、规划等多专业领域人员组成团队参与。

Applicants from Mainland China must have a professional design qualification of Class A or above in the municipal industry (bridge engineering). Applicants from foreign or Hong Kong, Macao and Taiwan must have relevant bridge design experience; Applicants from foreign or Hong Kong, Macao and Taiwan design units must provide proof of their relationship with their overseas parent company if they submit their applications using the identity of an enterprise legal person from Mainland China; Encourage teams with members from multiple disciplines such as bridge structure, architecture, landscape and planning to participate.

(3) 本项目接受联合体形式参赛，联合体成员不超过 2 家单位。若同为中国内地设计单位联合的，联合体牵头单位必须满足中国内地申请人资格要求；若为中国内地、国外或港澳台地区设计单位联合的，须各自满足上述中国内地、国外或港澳台地区参赛申请人资格要求；若为国外或港澳台地区设计单位联合的，联合体牵头单位必须满足国外或港澳台地区参赛申请人资格要求。联合体参赛时须提交联合体协议，并在协议中明确联合体的主体单位。联合体各成员签订《联合体协议书》后，不得再以自己名义单独参赛，也不得组成新的联合体或参与其他联合体，否则参赛资格无效。

This competition accepts participation in form of a consortium, with no more than 2 members. If both are joint applicants in Mainland China, the lead unit of the consortium must meet the qualification requirements for applicants from Mainland China; If it is a joint design unit in Mainland China, foreign countries

or Hong Kong, Macao and Taiwan, each must meet the qualification requirements for applicants from Mainland China, foreign countries or Hong Kong, Macao and Taiwan; If it is a joint foreign or Hong Kong, Macao and Taiwan design unit, the lead unit of the consortium must meet the qualification requirements of foreign or Hong Kong, Macao and Taiwan participating applicants. The consortium must submit a consortium agreement, and the main member of the consortium should be defined in the agreement. After the members of the consortium have signed the Consortium Agreement, they can no longer participate in its own name, nor can they form a new consortium or participate in another consortium, otherwise their qualifications of participation will be invalid.

## **四、 竞赛日程安排**

### **IV, Competition schedule**

1. 2021 年 11 月 01 日 - 11 月 12 日：发布公告，接受设计单位提交资格预审申请文件。

Nov. 01, - Nov. 12, 2021: Announcement will be issued to accept the design unit to submit prequalification application documents.

2. 2021 年 11 月 19 日：对资格预审申请文件进行评审，确定正式参赛单位。

Nov.19,2021: Evaluate the pre-qualification application documents and confirm the formal participating units.

3. 2021 年 11 月 24 日 - 2022 年 02 月 13 日：正式参赛单位开展方案设计工作，设计周期约 80 个日历天。

Nov. 24, 2021 - Feb. 13, 2022: Participating units start to work on the design scheme, and the competition design cycle is about 80 calendar days.

4. 发布会暨现场踏勘时间计划安排在 2021 年 12 月 02 日。

The press conference and site surveying are scheduled on Dec. 2, 2021.

5. 专家评审会时间计划安排在 2022 年 02 月 15 日。

The expert evaluation meeting is scheduled on Feb.15, 2022.

6. 竞赛主办单位、竞赛承办单位保留调整日程安排的权利。受疫情影响，竞赛主办单位、竞赛承办单位将对具体的会议时间节点、形式作适时调整，届时将以竞赛主办单位、竞赛承办单位发布的通知为准。

The competition organizer and competition operator reserve the right to adjust the schedule. As affected by the Covid-19 epidemic, the competition organizer and competition operator may duly adjust the dates and the ways to the specific meeting time as may be necessary, at that time, the notice issued by the competition organizer and competition operator shall prevail.

## **五、 竞赛费用**

### **V. Competition fee**

#### **1. 竞赛费用 Competition fee**

参赛单位在提交符合竞赛技术文件要求的参赛成果文件，并通过专家评审，可获得竞赛费用，具体如下：

Participating units can obtain the competition fee after submitting the entry result documents that meet the requirements of the technical documents of the competition and passing the expert evaluation, details are as follows:

##### **(1) 成本补偿费 Cost reimbursement fees**

每家参赛单位将分别获得由竞赛承办单位支付的竞赛成本补偿费 50 万元（人民币，含税，下同）。

Each participating unit will receive 500,000 RMB (RMB, including tax, the same below) as compensation for competition costs paid by the competition operator.

##### **(2) 奖金 Bonus**

第一名的参赛单位（优胜方案单位）可额外获得由竞赛承办单位支付的奖金 150 万元（含后续方案整合优化费用）。

The No.1 participating unit (the winning scheme unit) will receive an additional bonus of RMB 1.50 million (including the cost of subsequent integration and optimization of the proposal) paid by the competition operator.

第二名的参赛单位可额外获得由竞赛承办单位支付的奖金 90 万元。

The No.2 participating unit will receive an additional bonus of RMB 900,000 paid by the competition operator.

第三名的参赛单位可额外获得由竞赛承办单位支付的奖金 60 万元。

The No.3 participating unit will receive an additional bonus of RMB600,000 from the competition operator.

## **2. 费用支付方式 Payment method**

参赛单位所获竞赛费用均以人民币支付，中国境内结算，以联合体形式参赛的将统一支付给联合体双方共同指定的唯一收款账户。境外单位若无法使用本单位账户收取人民币，可授权境内合法独立法人单位代收款项，由此所产生的费用由参赛单位自理。

All competition fees received by participating units will be paid in RMB and settled in China. Those participating in the form of a consortium will be paid to the sole receiving account designated by the parties of the consortium. If the overseas unit cannot receive RMB by its own account, it may authorize a Chinese domestic independent legal entity to collect the money on its behalf, and the costs incurred shall be borne by the participating unit.

**3. 各参赛单位所有竞赛费用的税金和在本次竞赛过程中发生的一切费用（如调研、成果制作、交通差旅等）自理。**

Each participating unit is responsible for all taxes on competition fees and all expenses incurred during the competition (such as research, deliverables production, accommodation, transportation, etc.).

## 六、 竞赛要求

### VI. Competition requirements

#### 1. 设计团队要求 Design team requirements

①参赛申请单位竞赛方案的主创设计师指定为 1 位，主创设计师必须亲自负责并全程跟踪本项目的工作。

The main designer of the design scheme of the applicant is designated as one, the main designer must be personally responsible and follow up the project work throughout the process.

②竞赛及后续方案整合优化期间，未经竞赛主办单位及竞赛承办单位同意，不得中途更换主创设计师及团队主要专业负责人。

During the competition and subsequent scheme integration and optimization, without the consent of the competition organizer and competition operator, the chief designer and the team's main specialty leader cannot be replaced halfway.

#### 2. 参会要求 Participation requirements

在设计竞赛期间，主创设计师需亲自到场参加本项目发布会进行现场踏勘、专家评审会，并亲自进行方案汇报。如果主创设计师遇特殊情况无法出席上述会议，该参赛单位必须向竞赛主办单位、竞赛承办单位提交书面说明函，说明主创设计师缺席的原因、替代人员的简历及其在本项目中的具体工作内容。竞赛主办单位、竞赛承办单位同意后，该参赛单位方可由替代人员出席会议。受疫情影响，竞赛主办单位、竞赛承办单位将对具体会议要求作适时调整，届时将以竞赛主办单位、竞赛承办单位发布的通知为准。

During the design competition, the main designer must personally attend the project conference and site surveying, expert evaluation meeting, and report the scheme in person. If the main designer is unable to attend the above-mentioned meetings under special circumstances, the participating unit must submit a written letter to the competition organizer and competition operator, explaining the reason for the absence of the main designer, the resume of the substitute and its specific

work content in this project. With the consent of the competition organizer and competition operator, the participating unit may attend by the substitute person. Affected by the epidemic, the competition organizer and competition operator will make timely adjustments to specific meeting requirements. At that time, the notice issued by the competition organization and competition operator will prevail.

## **七、 参赛资格预审办法**

### **VII. Pre-qualification method**

1. 竞赛主办单位、竞赛承办单位将依法组建资格预审委员会，由资格预审委员会对提交资格预审申请文件的设计单位的公司实力、业绩、拟投入项目的团队等资料进行评审，采用记名投票、逐轮票决方式，择优评选出得票数最高的前五名为 5 家正式参赛单位，并按得票排序评选出 2 家备选单位。若出现某家正式参赛单位退出本次设计竞赛的情况，则由备选单位按顺序替补。

The competition organizer will set up a pre-qualification committee in accordance with the law. The pre-qualification committee will review the company's capability, performance, team to be put into the project, etc. By means of registered voting and round-by-round voting, the top five with the highest votes are selected as the formal participants and select another two units as standby competitors according to the second order of votes. In case of a formal competitor quits from the competition, the standby competitor will substitute in order.

2. 资格预审委员会成员由相关专业领域人员及竞赛主办单位、竞赛承办单位代表共 5 人或以上单数组成。

The pre-qualification committee is composed of a singular number of 5 or above persons from the relevant professional fields and the competition organizers and competition operator.

#### **3. 参赛资格预审原则 Prequalification Principles**

本次资格预审将按以下原则进行评审：

The pre-qualification will be reviewed according to the following principles:

评审内容 Review content	评审原则 Review Principle
公司实力 Company capability	设计单位综合实力、企业排名、知名度等情况。 Design unit comprehensive capability, corporate ranking popularity, etc.
	具有丰富的桥梁设计经验和案例。 Experienced in bridge design and case studies.
	类似项目获得国际或国家或省级奖项情况。 Similar projects with international or national or provincial awards.
设计团队实力 Design team capability	主创设计师具有丰富的桥梁设计经验，参与的桥梁设计项目获得过的行业设计奖项情况。 The main designer has rich experiences in bridge design and participated in bridge design projects that won design awards in the industry.
	设计团队构成考虑以下因素： Design team composition shall consider the following factors: 团队专业配备是否齐全。 Are the specialties of the team completely equipped or not. 团队人员是否具有丰富经验。 Whether the team members have a rich experience or not. 团队分工是否明确、合理。 Whether the division of work is clear and reasonable or not. 联合体组成是否优势互补。 Whether the composition of the consortium is complementary or not.

## 八、 资格预审申请文件内容及递交要求

### VIII. Contents and submission requirements of pre-qualification application documents

#### 1. 资格预审申请文件资料要求

##### Requirements for pre-qualification application documents

资格预审申请文件按照以下内容及顺序制作，A4（210mm×297mm）规格装订成册，一式两份（正本1份，副本1份），基于环保节约考虑，建议双面打印。同时将资格预审申请文件电子文档制作成U盘与纸质参赛资格预审申请文件一并提交。资格预审申请文件内容如下：

The pre-qualification application documents are made in the following

content and order. A4 (210mm × 297mm) specifications are bound into a booklet, in duplicate (1 original and 1 copy). Based on environmental protection considerations, double-sided printing is recommended. At the same time, the electronic file of the prequalification application file is made in USB and the written prequalification files are submitted together. **The content of pre-qualification application documents are as follows:**

(1) 《资格预审调查表》（附件 1）（正本，签字并加盖公章）；

"Pre-qualification Investigation Form" (Appendix 1) (original, signed and stamped with official seal);

(2) 《参赛申请声明函》（附件 2）（正本，签字并加盖公章）；

"Letter of Participation Commitment "(Appendix 2) (original, signed and stamped with official seal);

(3) 《联合体协议》（附件 3）（联合体形式适用，必须递交正本，签字并加盖公章，联合体协议必须由所有联合体成员共同签署，并明确一家主体单位）；

"Consortium Agreement" (Appendix 3) (applicable for the form of a consortium, the original must be submitted, signed and stamped with the official seal, the consortium agreement must be jointly signed by all members of the consortium, and a main member is specified);

(4) 公司简介；

Company introduction;

(5) 公司证明文件；

Company certification documents:

①提供参赛申请单位有效期内的营业执照或开业证明副本【复印件，加盖公章】；国外或港澳台地区设计单位如使用中国内地企业法人的身份提交参赛申请时，需提供其与境外母公司的关系证明【复印件，加盖公章】；

Provide a copy of business license within the validity period [photocopy, with official seal or legal representative's seal]; when applying by a design unit

outside China or from Hong Kong, Macao and Taiwan, using a domestic corporate legal person, it is also necessary to submit the proof of relationship with the foreign parent company [photocopy, with official seal];

②所有单位提供法定代表人证明书、法定代表人授权委托书【原件，加盖公章】；法定代表人身份证、被委托人身份证【复印件，加盖公章】；

All units provide the legal representative certificate, legal representative power of attorney [original, with the official seal]; legal representative ID, principal ID [copy, with official seal];

③提供设计资质证书【如有，提供复印件，加盖公章】；

Design qualification certificate [If any, provide a photocopy, with Official seal] ;

**(6) 公司业绩类【加盖公章】：**

Company performance [with official seal]:

①提供类似项目桥梁的设计业绩。需提供以下证明材料：

Provide with the performance of similar bridge design projects. The following supporting documents are required:

A.项目名称、项目地点、项目起止时间、项目规模、所承担的设计内容、主要设计人员、项目图片（设计图或实景照片），详见“设计单位项目业绩情况表”（附件4）；

Project name, project location, project start and end time, project size, design content undertaken, main designers, project picture (design drawing or on-site photo), please refer to "Project Performance Table of Design unit" (Appendix 4) for details;

**B.设计委托函（或中标通知书，或评审结果通知书，或设计合同等，设计合同至少需提供合同封面、项目概况、工作内容及盖章页，复印件）；**

**Design Commission (or Letter of acceptance, or Notification of review result, or design contract, etc., the design contract must provide at least the contract cover, project overview, work content and stamp page, copy);**

C.同类型项目设计业绩如采用公司总部（或所属集团总部）或其他分支机构项目，需提供公司总部（或所属集团总部）及分支机构关系证明函；

If the company's headquarters (or its affiliated group headquarters) or other branch projects are used for the same type of project design performance, **the company's headquarters (or its affiliated group headquarters) and branch relationship certificate must be provided;**

②同类型项目获奖情况及其他类项目获奖情况材料（需附上获奖证书复印件）；

The awards of the same type of projects and the awards of other types of architectural design projects (a copy of the award certificate is required; non-Chinese must be translated into Chinese);

**(7) 主创设计师【加盖公章】：**

Main designer [with official seal]:

①主创设计师履历、资格证书（复印件）；

Resume of main designer, qualification certificate (copy);

②主创设计师担任过同类型项目主创设计师的业绩证明；

Performance proof of the main designer as the main designer of the same type of projects;

业绩证明：如由主创设计师签章的设计文件、委托方证明文件或公司证明文件等，其中提供委托方证明文件或公司证明文件的需附该项目设计委托函（或中标通知书，或评审结果通知书，或设计合同等复印件，设计合同至少需提供合同封面、项目概况、工作内容及盖章页）；

Performance proof: such as the design document signed by the main designer, the client's certification document or the company's certification document, etc., the project Design Commission (or Letter of acceptance, or Notification of review result, or design contract, etc., the design contract must provide at least the contract cover, project overview, work content and stamp page.);

③主创设计师获奖情况等相关材料（需附上获奖证书复印件）；

Relevant materials such as the award of the main designer (a copy of the award certificate is required);

**(8) 项目团队配备类【加盖公章】：**

Project team composition [with official seal]:

①拟投入本项目的团队成员名单，应包含项目主要成员；

The list of team members to be put into this project should include the major members of the project;

②项目主要成员履历、资格证书（复印件）；

Resume of the major members of the project (copy);

③项目主要成员获奖情况等相关材料（复印件）。

Relevant materials, such as the major members' awards (copy).

**(9) 其它：设计单位认为有帮助的其它资料，如设计单位作品集。**

Others: Other materials deemed useful by the design unit, such as a design unit portfolio.

注:以上所有资料均需确保真实有效，任何提供虚假资料的参赛单位，一旦发现将被取消资格，竞赛主办单位、竞赛承办单位将保留进一步追究的权利。上述参赛申请材料中要求加盖公章的，参赛申请单位有公章的必须加盖公章，否则须由法定代表人盖章或签名。因疫情原因，国外及港澳台地区单位如无法在规定时间内递交纸质盖章原件，可使用电子章或电子签名，但须在提交资格预审申请文件截止时间后 30 天内提交纸质盖章原件。

**Note: All the above information must be authentic and valid, any participating unit that provides false certification information will be disqualified once found, and the competition organizer and the competition operator will reserve the right to pursue further investigations.** If the official seal is required in the above application documents, the participating unit must stamp the official seal on it (if any); otherwise, the legal representative must seal or sign. Due to the epidemic, if foreign and Hong Kong, Macao and Taiwan units cannot submit the original paper seal within the specified time, they can use the

electronic seal or electronic signature, but they must submit the original paper seal within 30 days after the deadline for submitting the prequalification application documents.

所有参赛申请材料均使用中文，如需使用非中文资料，如国外及港澳台地区单位的工商注册文件、资质证书、获奖证书、人员资格证书等，须另外提供中文翻译资料，并以中文资料为准。

**All application materials shall be prepared in Chinese, if non-Chinese materials are required, such as business registration documents, qualification certificates, award certificates, personnel qualification certificates, etc. of Foreign and Hong Kong, Macao and Taiwan units, additional Chinese translation materials must be provided, and the Chinese materials shall prevail.**

## **2. 资格预审申请文件的递交**

Submission of pre-qualification application documents

(1) 有意参赛的单位必须于 **2021 年 11 月 11 日 17:00 前**将填好的《资格预审调查表》（详见附件 1，法定代表人签字并加盖公章）【电邮】到组织代理单位(邮箱：idc@wangtat.com.cn)。加盖公章的调查表提交扫描件（PDF 或 JPG 格式）；并另外提交一份可编辑文件（word 格式，不用加盖公章），以便统计和汇总；

Units with interest to participate must submit the completed Pre-qualification Survey Form (refer to Appendix 1 for details, the signature of legal representative and stamped with the official seal ) [Email] to the competition organization agency before **17:00 , Nov.11, 2021** (e-mail: wmc@wangtat.com.cn). Submit a scanned copy of the questionnaire with the official seal (in PDF or JPG); and submit another editable file (in word, no need for the official seal) for statistics and summary;

(2) 有意参赛的单位必须在**提交资格预审申请文件截止时间 2021 年 11 月 12 日 15: 00 前**将所有参赛资格预审申请文件以纸质形式（含电子文

档-U 盘)【送达或邮寄】至竞赛组织代理单位(广州宏达工程顾问集团有限公司,地址:广州市广州科学城科学大道 99 号科汇金谷二街七号宏达建投大厦五楼,邮政:510663,收件人:林工,020-87562291-8533)。

Units with interest to participate **must submit all pre-qualification application documents in written (including electronic files-USB flash drive) to the competition organization agency in written (including electronic files-USB flash drive) before the submission deadline for pre-qualification application documents by 15:00 Nov.12, 2021.** (Guangzhou Wangtat Project Management & Consultancy Group Co., Ltd., Address: 5th Floor, Wangtat Construction & Investment Building, No.7 Kehui Valley, Second Street, 99 Science Avenue, Guangzhou Science City, Guangzhou, Postcode: 510663, Recipient: Lin Gong, 020-87562291-8533).

提交时间以组织代理单位接收到纸质资格预审申请文件时间为准,逾期抵达的资格预审文件概不受理。

**The submission time is based on the time when the competition organization agency receives the written pre-qualification application documents. Any pre-qualification documents that arrive after the deadline will not be accepted.**

## **九、 公告发布媒体**

### **IX, Announcement media**

#### 1. 公告发布媒体 Announcement media

(1) 中招联合招标采购网 Website of China joint bidding and procurement (<http://www.365trade.com.cn/>)

(2) 宏达竞赛信息平台 WANG TAT Competition Information Platform ([www.wt-competition.com](http://www.wt-competition.com))

(3) 中国招投标公共服务平台 China Tendering & Bidding Public Service Platform ([bulletin.cebpubservice.com](http://bulletin.cebpubservice.com))

(4) archrace (www.archrace.com)

注：公告附件可在上述（1）、（2）网站进行下载。相关网站发布的公告信息不一致时，以“宏达竞赛信息平台”上发布的信息为准。

Note: The appendix of the announcement can be downloaded from the above websites (1), (2). In case of any discrepancy between the announcement information published on the relevant websites, the information published on the "WANG TAT Competition Information" shall prevail.

2. 资格预审结果公告发布媒体 Pre-qualification results announcement  
release media

(1) 宏达竞赛信息平台 WANG TAT

WANG TAT Competition Information Platform (www.wt-competition.com)

## **十、 知识产权及保密**

### **X. Intellectual Property and Confidentiality**

1. 竞赛结果公布前，除竞赛主办单位、竞赛承办单位及其授权单位之外的任何单位和个人不得以任何形式公开展示有效竞赛成果文件。参赛单位提前公布参赛设计方案的，竞赛主办单位、竞赛承办单位有权拒付参赛单位应得的所有相关费用。

Before the announcement of the competition results, no unit or individual other than the competition organizer, the competition operator and its authorized units shall publicly display the valid competition result documents in any form. The competition organizer and the competition operator have the right to refuse to pay all the relevant fees due to the participating units if the participating units announce their design plans in advance.

2. 竞赛主办单位及竞赛承办单位对获得竞赛费用的竞赛方案享有使用权，竞赛主办单位及竞赛承办单位有权在本项目的深化设计及建设中使用、调整或修改获得竞赛费用的竞赛方案，及有权通过传播媒介、专业杂志、书刊或其它形式介绍、展示及评价该方案，如需涉及使用参赛单位的名称和

标志时，无需另行征求参赛单位同意。

The competition organizer and competition operator have the right to use the design scheme for which the competition fee is obtained. The competition organizer and competition operator have the right to use、adjust or modify the design scheme for the cost compensation in the deepening design and the construction of this competition and have the right to introduce, display and comment on the scheme through the media, professional magazines, books or other forms. If it is necessary to use the name and logo of the participating unit, there is no need to seek the consent of the participating unit separately.

3. 参赛单位拥有将参赛方案成果用于评奖、学术和自身业绩宣传的权利，发生上述行为时须事先征得竞赛主办单位及竞赛承办单位同意。

The participating units have the right to use the competition scheme for awards, academics and their performance promotion, but they must obtain prior consent from the competition organizer and competition operator for the above-mentioned actions.

4. 参赛单位提交的方案，必须保证为原创作品，保证其工作成果及资料均未侵犯他人的知识产权，不得被其他任何第三方要求权利追索，否则由此产生的全部法律责任和经济责任由该参赛单位承担。

The scheme submitted by the participating unit must be guaranteed to be original work, and its work deliverable and materials must not infringe the intellectual property rights of others and shall not be claimed by any other third party, otherwise, all legal liabilities and economic consequences thereby occurred is borne by the participating unit.

5. 获得竞赛费用的参赛方案，参赛单位和间接参赛的人员，不得自己或者允许第三人将该方案用于其他任何项目的投标和设计。

For the participating schemes that have received competition fees, participating units and indirect participants must not use the scheme themselves

or allow third parties to use it for bidding and designing for any other project.

6. 参赛单位对本次设计竞赛相关的全部资料及因参加本次设计竞赛所知悉的竞赛主办单位及竞赛承办单位的知识产权以及商业秘密和技术秘密等，负有保密义务；未经竞赛主办单位及竞赛承办单位书面许可，不得向任意第三方提供或泄露，否则由此造成的一切损失概由设计单位承担及予赔偿。

Participating units are obliged to keep confidential all the materials related to the design competition and the intellectual property rights, commerce secrets and technical secrets of the competition organizers and competition operator that they have learned when participating in the competition, which cannot be provided or leaked to any third party, otherwise, all losses hereby caused will be borne and compensated by the participating unit.

## **十一、 用语及其它**

### **XI. Terms and others**

1. 本次竞赛活动中的所有文件及往来信函均应使用中文，或中英文对照书写。当同一内容的中文与英文发生歧义时，以中文为准。

All documents and correspondence in this competition should be written in Chinese or both Chinese and English. In case of discrepancy between Chinese and English for the same content, the Chinese shall prevail.

2. 本公告中所提及的时间均以北京时间为准。

The time mentioned in the announcement of the competition is based on Beijing time.

3. 本次竞赛活动本身及与本次活动相关的文件所适用的法律为中华人民共和国法律。

The laws applicable to the competition itself and the documents related to the competition are the laws of the People's Republic of China.

4. 本竞赛公告、资格预审文件与正式发布的《竞赛技术文件》如有不符之处，以《竞赛技术文件》为准。

If there is any inconsistency between the announcement and pre-qualification documents of this competition and the officially released "Competition Technical Documents", the "Competition Technical Documents" shall prevail.

5. 设计单位的属地以其公司总部（或所属集团总部）的企业工商注册地址为依据进行确定。

The territory of the design unit is confirmed based on the registered official address of its corporate headquarter (or the group headquarter).

6. 本文件的解释权归本次竞赛主办单位、竞赛承办单位及竞赛组织代理单位所有。

The right to interpret this document belongs to the competition organizer, the competition operator and the competition organization agency.

## **十二、 联系方式**

### **XII, Contact Information**

竞赛主办单位：中山翠亨新区管理委员会

Competition Organizer: Zhongshan Cuiheng New District Management Committee

竞赛承办单位：中山翠亨新区工程项目建设事务中心

Competition operator: Zhongshan Cuiheng New District Engineering Project Construction Affairs Center

联系人及联系方式：孙工；0760-88586113（仅限技术咨询）

Contact person: Sungong, 0760-88586113 (Technical consulting only)

竞赛组织代理单位：广州宏达工程顾问集团有限公司

Competition organization agency: Guangzhou Wangtat Project Management & Consultancy Group Co., Ltd.

联系人及联系方式: 020-87562291 转: 林工(8533, 手机 13432822685), 胡工(8531) (设计竞赛事项咨询)

Contact person: 020-87562291 to Lingong (8533, 13432822685), Hugong (8531)

地址: (广东省) 广州市广州科学城科学大道 99 号科汇金谷二街七号宏达建投大厦五楼

Address: (Guangdong Province) 5th Floor, Wangtat Construction & Investment Building, No.7 Kehui Valley, Second Street, 99 Science Avenue, Guangzhou Science City, Guangzhou

邮编 Postcode: 510663

电邮 e-mail: [fdc@wangtat.com.cn](mailto:fdc@wangtat.com.cn)

传真 Fax: 020-87562532

## 第二部分：格式文件

### Part II: Format Document

#### 附件 1 Appendix I

#### 翠亨新区跨茅龙水道桥梁方案竞赛

#### 参赛申请单位资格预审调查表（一）

#### Competition for bridge scheme across Maolong Waterway in Cuiheng New District

#### Pre-Qualification for Applicant (I)

序号 S/No	问题 Question	回复 Response
1※	参赛申请单位（含联合体）名称 Name of the applicant (including the consortium)	
2※	公司注册名称 Company registration name	
	公司注册地址 Company registered address	
	公司现时办公地址 Current company office address	
3※	公司成立日期 Incorporation Date	
4※	公司类别：有限公司/合伙人/其他 Company type: Limited Company / Partner / Other	
5※	公司商业登记/营业执照 Company business registration / Business license	[复印件在参赛资格预审文件中另外提供] [A copy shall be provided separately in the pre-qualification documents for the competition]
	a.登记证编号※Registration certificate number ※	
	b.登记证日期※Registration Certificate Date ※	
6※	公司基本账号/开户名/开户银行名称及代码 Company's basic account number / account name / bank name and code	
7※	公司总部注册名称、地址 Registered name and address of company headquarters	
9※	公司网址 Company website	
10※	公司设计资质的种类/级别 Type / class of company design qualification	
	资质证书编号 Qualification certificate number	
	获得时间及有效期限 Acquisition time and validity	

11※	公司相关专业人员数目/其中具有相关执业资格的专业人员数目 Number of relevant professionals in the company / number of professionals with relevant qualifications	
12※	本项目联系人 Contact person for this project	姓名/职务 Name / Title: 手机 Mobile phone: 固话 Tel: 传真 Fax: 电邮 email:
13※	曾合作之设计院名单及项目 List and projects of design units that have cooperated	
14※	过去三年内有否诉讼/仲裁 Whether there is any litigations / arbitrations in the past three years	
15※	公司声明：表中所提供的资料是真实的、准确的。Company statement: The information provided in the form is true and accurate.	加盖公章及法定代表人盖章（或签名） Official seal and legal representative's seal (or signature)

## 翠亨新区跨茅龙水道桥梁方案竞赛

### 参赛申请单位资格预审调查表（二）

Competition for bridge scheme across Maolong Waterway in Cuiheng New District

#### Pre-Qualification for Applicant (II)

※参赛申请单位（含联合体）Participating unit (including the consortium)	※公司主要业绩 Company's main performance	※主创设计师 Main designer	※主创设计师业绩 Main designer's performance	※公司简介 Company Profile
	<p>本表每个单位填写项目数量不超过 10 个，详细内容按资格预审文件的要求另外提供。</p> <p><b>The number of items to be filled in this form shall not exceed 10, and the details shall be provided in accordance with the requirements of the Prequalification Document.</b></p> <p>主体单位业绩： Main member performance</p> <p>1. 此处填写项目名称。如：**设计（中标）（获**省优秀设计一等奖）、**设计（业主委托）、…… Fill in the project name here. Such as: ** design (winning the bid) (winning the first prize of ** provincial excellent design), ** design (commissioned by the owner)</p> <p>2.</p> <p>联合体成员业绩：（联合体参赛申请适用） Consortium member performance: (applicable to consortium application)</p>	<p>分别列出项目主创设计师的姓名与职务、职称。 主创设计师简介（200 字以内）需指定一位主创设计师</p> <p>List the name, position, and title of the project's main designer. Introduction of the main designer (less than 200 words) needs to designate a main designer.</p>	<p>1. 此处填写项目名称。如：**设计（中标）（获**省优秀设计一等奖）、**设计（业主委托）、…… Fill in the project name here. Such as: ** design (winning the bid) (winning the first prize of ** provincial excellent design), ** design (commissioned by the owner), ...</p> <p>2. 本表填写项目数量不超过 10 个，详细内容按资格预审文件的要求另外提供。 The number of items to be filled in this form shall not exceed 10, and the details shall be provided in accordance with the requirements of the Prequalification Document.</p>	<p>主体单位简介：（200 字以内）Main member introduction: (less than 200 words)</p> <p>联合体成员简介：（200 字以内，联合体适用）Consortium member profile: (within 200 words, the consortium applies)</p>

※参赛申请单位（含联合体）Participating unit (including the consortium)	※公司主要业绩 Company's main performance	※主创设计师 Main designer	※主创设计师业绩 Main designer's performance	※公司简介 Company Profile
	<p>1. 此处填写项目名称。如： **设计（中标）、（获**省优秀设计一等奖）、**设计（业主委托）、.....</p> <p>Fill in the project name here. Such as: ** design (winning the bid), (winning the first prize of ** provincial excellent design), ** design (commissioned by the owner), ...</p> <p>详细内容按竞赛资格预审文件的要求另外提供。</p> <p>Details are provided in addition to the requirements of the pre-qualification documents for the competition.</p>			

**【注明】**

1、 以上表格中标注“※”的为必填项，表格中标注可另外提供的内容可另外提供；

The items marked with "※" in the above form are mandatory. The content marked in the form that can be provided separately.

2、 调查表必须按要求加盖公章或法定代表人盖章（或签名），未按要求盖章或签名的资格预审调查表不予受理；

The questionnaire must be stamped with the official seal or the legal representative's seal (or signature) as required. The prequalification questionnaires that are not stamped or signed as required will not be accepted;

3、 参赛申请单位为联合体的，表（一）第一项“参赛申请单位（含联合体）名称”应为：XXX（主体单位）+XXX（联合体成员），表格其余部分须联合体成员分别单独填写并按要求分别盖章和签名。

If the applicant for the competition is a consortium, the first item in the table (I) "Name of the applicant (including the consortium)" should be: XXX (the main member) + XXX (the member of the consortium), The rest of the form must be completed separately by members of the consortium and stamped and signed separately as required.

4、 参赛申请单位为联合体的，表（二）合并填写，“参赛申请单位（含联合体）名称”应为：XXX（主体单位）+XXX（联合体成员），“公司主要业绩”分别填主体单位业绩、联合体成员业绩，“公司简介”为主体单位简介、联合体成员简介；

If the applicant for the competition is a consortium, the form (II) shall be combined and filled in, and the "name of the applicant (consortium)" shall be: XXX (main member) + XXX (consortium member 1) + XXX (consortium member 2) "The company's main performance" shall be filled in the performance of the main member and the members of the consortium, and "company profile" is the profile of the main member and the members of the consortium;

5、 调查表必须在 2021 年 11 月 11 日前提交，表格提交方式：

The questionnaire must be submitted before Nov. 11, 2021, process of submission:

第一步：加盖公章并签名后的资格预审调查表扫描件及电子文件（word 版本文件）发至代理单位邮箱（邮箱：idc@wangtat.com.cn，邮件主题注明：翠亨新区跨茅龙水道桥梁方案竞赛资审表—XX 单位）

Step 1: Send the official seal and signature of the prequalification survey questionnaire and the electronic document (word version) to the email address of the organization agency (email address: wmc@wangtat.com.cn, indicates in the subject of the email: Competition for bridge scheme across Maolong Waterway in Cuiheng New District Funding Form—XX unit).

第二步：致电组织代理联系人 020-87562291 转：林工（8533），确认电邮已收到。

Step 2: Call the organization's agency at 020-87562291 to: LinGong (8533) to confirm the email has been received.

## 附件 2

### Appendix 2

## 翠亨新区跨茅龙水道桥梁方案竞赛 参赛申请声明函

### Letter of Participation Competition for Competition for bridge scheme across Maolong Waterway in Cuiheng New District

竞赛主办单位、竞赛承办单位：

Competition organizer, Competition operator:

根据贵方发出的翠亨新区跨茅龙水道桥梁方案竞赛公告，我方愿意按照竞赛公告及资格预审文件有关规定申请参加本次竞赛，并在此特向竞赛主办单位、竞赛承办单位做出如下承诺：

According to the announcement of the Competition for bridge scheme across Maolong Waterway in Cuiheng New District issued by your side, we are willing to apply to participate in this competition in accordance with the relevant provisions of the competition announcement and pre-qualification documents for the competition, and hereby commit to the competition organizer and competition operator as follows:

(1) 我方已详细了解全部公告要求，严格遵守本公告的规定。

We have fully understood the requirements of all competition announcements and will strictly abide by the provisions of this announcement.

(2) 本参赛资格预审申请文件包括竞赛公告及竞赛资格预审文件中要求的全部内容，我方承诺在本次竞赛中提供的一切文件，无论是原件或是复印件均为真实和准确的，绝无虚假、伪造和夸大的成份。否则，我方愿意承担相应的后果和法律责任。

For the pre-qualification application document, including all the content required in the competition announcement and pre-qualification document, we promise that all documents provided in this competition, whether original or photocopy, are true and accurate, there are no false, forged or exaggerated elements. Otherwise, we are willing to bear the corresponding consequences and legal liabilities.

(3) 自觉维护本次竞赛的严肃性，做到认真对待，全力以赴。

Consciously maintain the seriousness of this competition, take it seriously and try all

the best.

(4) 保证不在竞赛中途退出竞赛。

We promise that we will not quit the competition halfway.

(5) 保证下述项目团队真实地参与本次竞赛的相关工作；承诺主创设计师将按照本竞赛公告及竞赛资格预审文件的要求，亲自负责本项目的工作，参加竞赛相关会议。

We promise that the following project teams will truly participate in the relevant work of the competition; we promise that the main designer will be personally responsible for the work of the project and participate in relevant meetings of the competition in accordance with the requirements of the competition announcement and pre-qualification documents for the competition.

本项目主创设计师 Main designer of this project:

姓名 Name	在本项目中担任的职务 Positions hold in this project
	主创设计师 Main designer

项目团队其他主要设计人员 Other main designers of the project team:

姓名 Name	在本项目中担任的职务 Positions hold in this project

参赛申请单位（联合体各方盖章）：

Participating applicants (stamped by the parties of the Consortium):

法定代表人（或法人代表人授权委托人）签字：

Signature of legal representative (or authorized representative by legal representative)

签字日期 Date of signature:

## 联合体协议书

### The Consortium Agreement

（甲公司名称）、（乙公司名称）愿意组成联合体，参加翠亨新区跨茅龙水道桥梁方案竞赛项目，现就有关事宜订立协议如下：

(Name of Company A)、 (Name of Company B) are willing to form a consortium to participate in the project of the Competition for bridge scheme across Maolong Waterway in Cuiheng New District. The following agreements are reached on relevant issues:

1、（甲公司名称）为联合体主体单位，（乙公司名称）为联合体成员；

(Name of Company A) is the main member of the consortium, and (Name of Company B) is a member of the consortium;

2、联合体内部有关事项规定如下：

The relevant matters within the consortium are as follows:

（1） 联合体需指定联系人与竞赛主办单位、竞赛承办单位及代理单位联系；

The consortium must designate a contact person to contact the competition organizer and its agency;

（2） 竞赛工作由联合体主体单位负责，由双方组成的竞赛小组具体实施；

The main unit of the consortium is responsible for the competition work, and should be implemented by the competition team composed of both parties;

（3） 联合体将严格按照设计竞赛技术文件的各项要求，递交方案成果，切实执行一切合同文件，共同承担合同规定的一切义务和责任，同时按照内部职责的划分，承担自身所负的责任和风险；

The consortium will submit the competition scheme deliverable strictly in accordance with the requirements of the competition technical documents, implement all contract documents effectively, jointly bear all the obligations and responsibilities stipulated in the contract, and at the same time bear its responsibilities and risks in accordance with the internal division;

（4） 联合体各成员在本项目中拟承担的工作和分工如下：（务必填写）

The work and division of work for the consortium members in this project are as follows: (Must

be filled in)

主体单位（甲公司名称）承担（工作范围、内容），联合体成员（乙公司名称）承担（工作范围、内容）。

The main unit (name of company A) undertakes (scope of work, content), the members of the consortium (name of company B) undertakes (scope of work, content).

3、联合体各成员就本项目向竞赛主办单位、竞赛承办单位承担连带责任。

The members of the consortium shall bear the joint responsibilities of the competition organizer for this project.

4、本协议书一式四份，资格预审申请文件正副本各一份，联合体成员各执一份。

This agreement is made in four, one original and one copy for pre-qualification, and one copy for each member of the Consortium.

主体单位：（盖章）

Main member: (seal)

法定代表人：（盖章或签名）

Legal representative: (seal or signature)

地址 Address::

邮政编码 Postal code:

电话/传真 Telephone / Fax:

联合体成员：（盖章）

Consortium member: (Seal)

法定代表人：（盖章或签名）

Legal representative: (Seal or signature)

地址 Address:

邮政编码 Postal code:

电话/传真 Telephone / Fax:

附件 4

Appendix 4

项目业绩情况表

Performance table of design unit

序号 S/No.	项目名称 Project name	项目地点 Project's address	项目规模 Project scale	承担项目的起 止时间 Start and end time of the project	承担的工作内容 Content of work undertaken	主要团队 成员 Main team members	项目状态【委托、投标中 标、在建、建成】Project status [Entrusted, bid winning, under construction, completed]
1							
2							
3							
...							...

注：表格后需附上项目图片（设计图或实景照片）、委托函复印件（或中标通知书，或评审结果通知书，或合同等，合同至少需提供合同封面、项目概况、工作内容及盖章页，复印件，非中文需翻译成中文）。

**Note:** Project pictures (design drawings or actual photos), a copy of the design commission (or Letter of acceptance, or Notification of evaluation result, or design contract, etc., the design contract shall provide at least the contract cover, project overview, work content and stamp page, copy, Chinese translation if not in Chinese)

